

いとな
大分の海と大地と人の営み
The Sea and Land of Oita and the Works of People



ぶんごすいどう
豊後水道(大分市)
Bungo Channel (Oita City)



ゆふだけ
由布岳(由布市)
Mount Yufu (Yufu City)



別府の湯けむり(別府市)
Clouds of white Steam in Beppu (Beppu City)



かんぎえん
咸宜園(日田市)
Kangien (Hita City)

協力者一覧

臼杵市教育委員会、大分県国際政策課、大分県立図書館、大分県立美術館、大分市美術館
株式会社渡辺教具製作所、川島真人、杵築市教育委員会、国東市教育委員会、国東市山溪偉人館
国東市三浦梅園資料館、公益財団法人廣瀬資料館、公益財団法人福澤旧邸保存会
竹田市教育委員会、中島克彦、中津市教育委員会、日田市教育委員会

Collaborators

Usuki City Board of Education, Oita Prefecture International Policy Section, Oita Prefectural Library,
OPAM, Oita Art Museum, Watanabe Co., Ltd., Kawashima Masato, Kitsuki City Board of Education,
Kunisaki City Board of Education, Sankei Great Man House of Kunisaki City,
Miura Baien Museum of Kunisaki City, Public Interest Incorporated Foundation Hirose Museum,
Fukuzawa Kyutei Hozonkai Foundation, Taketa City Board of Education, Nakashima Katsuhiko,
Nakatsu City Board of Education, Hita City Board of Education

世界を見つめた人々と豊後三賢

People who Gazed at the World
and Three Wise Men of Bungo



私たちが暮らす大分県は、「海の道」を通じて世界の国々につながっています。
人々は長い歴史の中で、交流し、互いに学び合い、そして多くの人がこの地
から世界へと旅立ちました。今回、世界の国々と関連した人物の足跡や業績を、
多くの国の人々と共有できるよう、ここに紹介します。

Oita Prefecture, in which we live, is connected with the world through the Sea Road.
We have a long history of people forming relationships with one another, learning
together and many people then leaving the prefecture for the world. Here you can
learn the contributions and achievements of the people who have had relationships
with the world and share them with the people of many countries.



文化庁
Agency for Cultural Affairs,
Government of Japan

【編集】大分県立先哲史料館
Edited by Oita Prefecture Ancient Sages Historical Archives

【発行】ふるさとの史料活用 — 歴史を学ぶ、未来へ遺す — 共働プロジェクト実行委員会
Published by Utilization of historical materials in our hometowns — Learn history and leave it to the future —
Executive Committee of the Cooperative Project

大分県立先哲史料館

Oita Prefecture Ancient Sages Historical Archives

おおとも そうりん

大友宗麟 Otomo Sorin

1530 (享禄3年) ~ 1587 (天正15年)



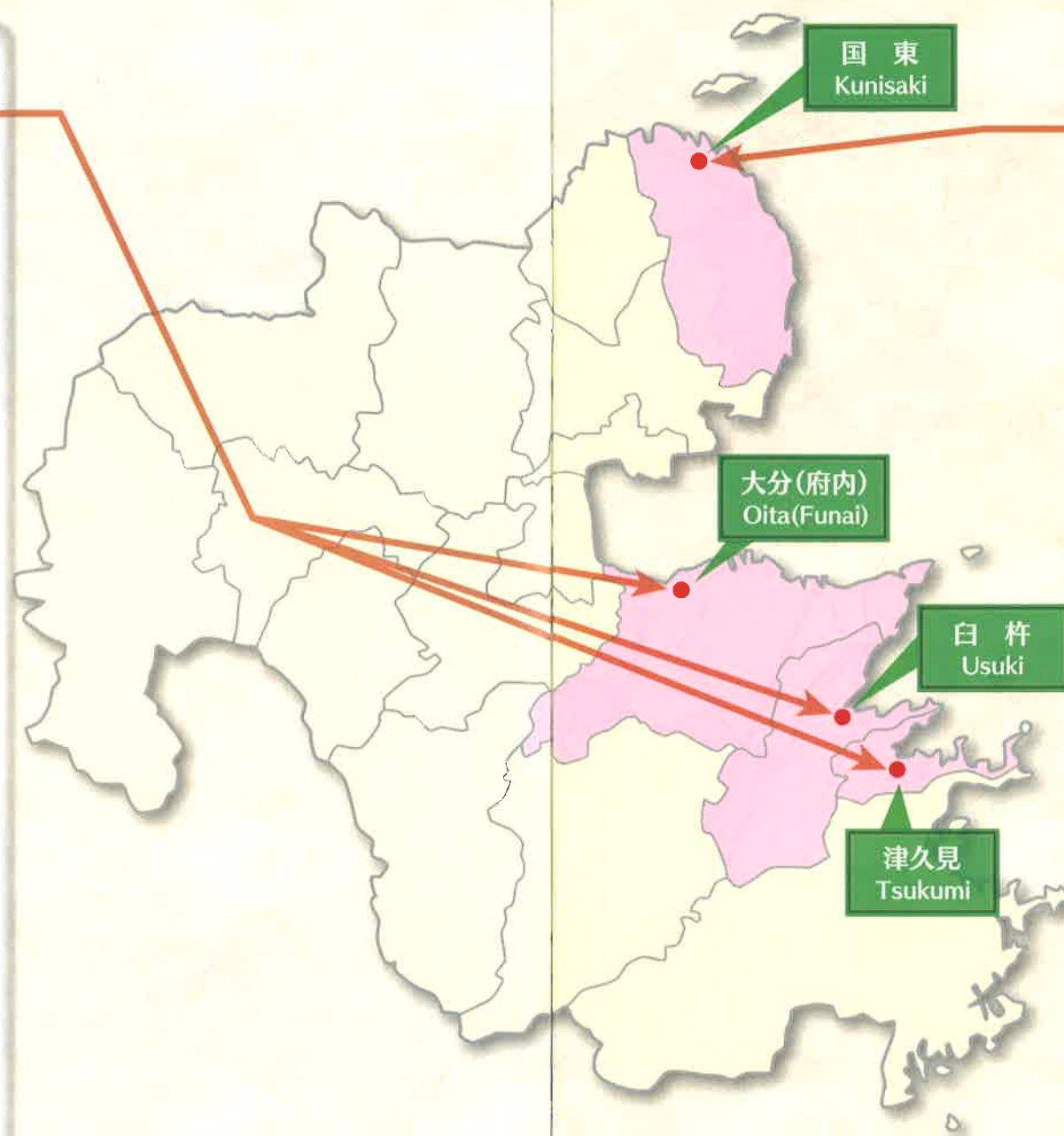
大友宗麟(宗麟)
Otomo Fran(Sorin)



印章「IHSFRCO」
seal "IHSFRCO"

府内(大分)で生まれた、戦国時代のキリシタン大名。幼い頃は「塩法師丸」、元服して「義鎮」と名前を替え、その後「宗麟」と名のりました。そして、大友家の当主として北部九州を支配する大きな勢力を築くとともに、ポルトガルなどの貿易やキリスト教の保護を通して、府内(大分市)や臼杵を西洋文化が栄える地としました。また、宣教師ザビエルと出会ったことで、キリスト教を信仰して洗礼も受けました(洗礼名「フランシスコ」)。その後、拠点は府内から臼杵へとし、晩年は津久見で過ごしました。

Christian feudal lord during the Warring States Period born in Funai(Oita). Otomo was first called **Shiohoushimaru** and changed to **Yoshishige** upon coming of age. Later he called himself Sorin. As the head of Otomo clan, he not only gained control over Northern Kyushu, but also started trade with Portugal and protected Christianity. He made Funai(Oita City) and Usuki the center of Western Culture. After meeting Francisco Xavier, a missionary, he began to believe in Christianity and then he was baptized. (His Christian name was **Francisco**.) Later he moved his base to Usuki from Funai and spent his last days in Tsukumi.



国東
Kunisaki

大分(府内)
Oita(Funai)

臼杵
Usuki

津久見
Tsukumi

ペトロ岐部カスイ Petro Kibe Kasui

1587 (天正15年) ~ 1639 (寛永16年)



ペトロ岐部カスイ肖像画
Portrait of Petro Kibe Kasui

国東で生まれた、江戸時代の司祭。ペトロは洗礼名、カスイと名のりました。キリスト教の指導者になるために、日本人として初めてエルサレムを訪れた後、ローマへ行き司祭となりました。その後、禁教下の日本に戻り、キリスト教信者のために尽力しました。最後には捕らえられましたが、亡くなるまで信仰を貫きました。

Priest in the Edo period born in Kunisaki. **Petro** was his baptized name, but he called himself **Kasui**. He was the first Japanese who visited Jerusalem and went to Rome to be a priest. He came back to Japan to work for the Christians under the ban of Christianity. Finally he was arrested, but he persisted in his belief to his death.

トピックス Topics

「テイセラの日本図」

Map of Japan by Teixeira



ポルトガルのイエズス会士テイセラによる「日本図」は、日本列島が表現された最初の世界地図です。1595年にヨーロッパで刊行されたこの地図には、「BVNGO (豊後)」の文字が九州全体を示すように書かれ、府内(Funay)や日出(Figi)、臼杵(Vsuqi)など、南蛮貿易やキリスト教保護の拠点となった豊後各地の都市の名前も記されています。これは豊後を拠点にして北部九州地域に勢力を広げた戦国大名大友氏の情報が反映されたもので、宗麟の活躍が遠く離れた西洋にも広く知られていたと考えることができます。

The map of Japan made by **Teixeira**, a Jesuit from Portugal, was the first world map showing the Japan islands. It was published in 1595 in Europe, with the letters BVNGO (Bungo) representing the whole of Kyushu. Other cities in Bungo, such as Funay (Funai), Figi (Hiji) and Vsugi (Usuki), where trade with the West and the protection of Christianity took place, were also marked on the map. This was a reflection of the great power that Otomo Sorin spread to Northern Kyushu, starting from Bungo, showcasing that his success was widely known, even in the far West.

たのむらちくでん

田能村竹田 Tanomura Chikuden

1777 (安永6年) ~ 1835 (天保6年)



(大分市美術館所蔵)
Collection of Oita Art Museum



「歳寒三友雙鶴図」(部分)
Saikan Sanyu Soukakuzu (part)
(Two Cranes with a Pine Tree, a Bamboo Tree and a Ume Tree)

(大分県立美術館寄託)
Deposited at Oita Prefectural Art Museum

竹田で生まれた、江戸時代の文人・画家。岡藩の藩校「**由学館**」で学び、藩に仕えて豊後に関する地誌『**豊後国志**』の編集などを行いました。しかし若くして職を辞め、その後は詩・書・画・花・茶などを極めました。特に画の分野では**南画**(中国明時代の山水画に由来)を学び、数多くの優れた作品を残しました。

Literatus and painter in the Edo period born in Taketa. Tanomura studied at **Yugakkan**, school of the Oka clan. He served the Oka clan and compiled the topography of Bungo, in **Bungo Kokushi**. But, he quit his job young and went on to master the likes of poetry, calligraphy, painting, flower arranging and conducting tea ceremonies. Especially in painting, he learned **Nanga** (Chinese landscape painting) and left a lot of excellent works.

中津
Nakatsu

杵築
Kitsuki

竹田
Taketa

まえのりょうたく

前野良沢 Maeno Ryotaku

1723 (享保8年) ~ 1803 (享和3年)



(個人所蔵)
privately owned



『解体新書』
Kaitai Shinsho
(New Book of Anatomy)

江戸時代の蘭学者。中津藩医師前野家の養子となり、医学を学ぶとともに、後にオランダ語も学びました。西洋解剖学書『ターヘル・アナトミア』を入手後、解剖を見学した時にその精緻さを知り、翻訳の中心となって杉田玄白らと『**解体新書**』を刊行しました。そしてその後は、オランダ語の研究に一生取り組みました。

Scholar of Western Science in the Edo period. He was adopted into the Maeno family, by the doctor of the Nakatsu clan, and started studying medicine. Later he also learned Dutch. He got a Western book of anatomy **Anatomische Tabellen** and after he observed the real anatomy, he found the book so accurate. He translated it into Japanese with Sugita Genpaku et al. to publish **Kaitai Shinsho**. Later he devoted his life to the study of Dutch.

あさだ こうりゅう

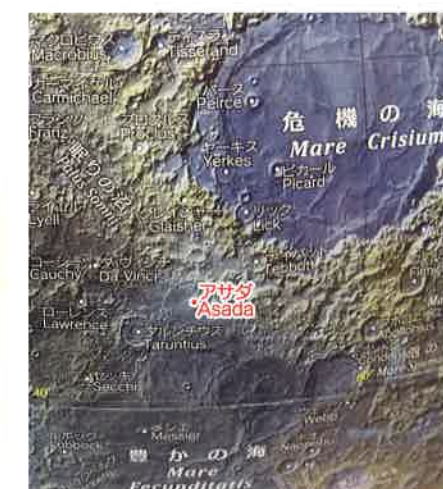
麻田剛立 Asada Goryu

1734 (享保19年) ~ 1799 (寛政11年)



杵築で生まれた、江戸時代の天文科学者。杵築藩の医師となりましたが、大坂で天文学や暦学を研究し、日本最古の月面観測図を描きました。また、私塾を開いて、多くの弟子を育てました。天文学における剛立の業績を記念して、月のクレーターのひとつに「**Asada**」という名が付けられています。

Astronomer in the Edo period born in Kitsuki. Asada became a doctor of the Kitsuki clan, but studied astronomy and calendrical science in Osaka. He drew the oldest lunar surface picture in Japan. He also opened a private school to teach many students. One of the craters of the moon was named **Asada** to commemorate his achievements.



「Asada」と名付けられたクレーター
A Crater named "Asada"
(月球儀「KAGUYA」より)
from Kaguya, Moon globe
(Selenological and Engineering Explorer)

ぶんごさんけん 「豊後三賢」とよばれる人々

People Who Were called "Three Wise Men"

みうら ばい えん

三浦梅園 Miura Baien

1723 (享保8年) ~ 1789 (寛政元年)



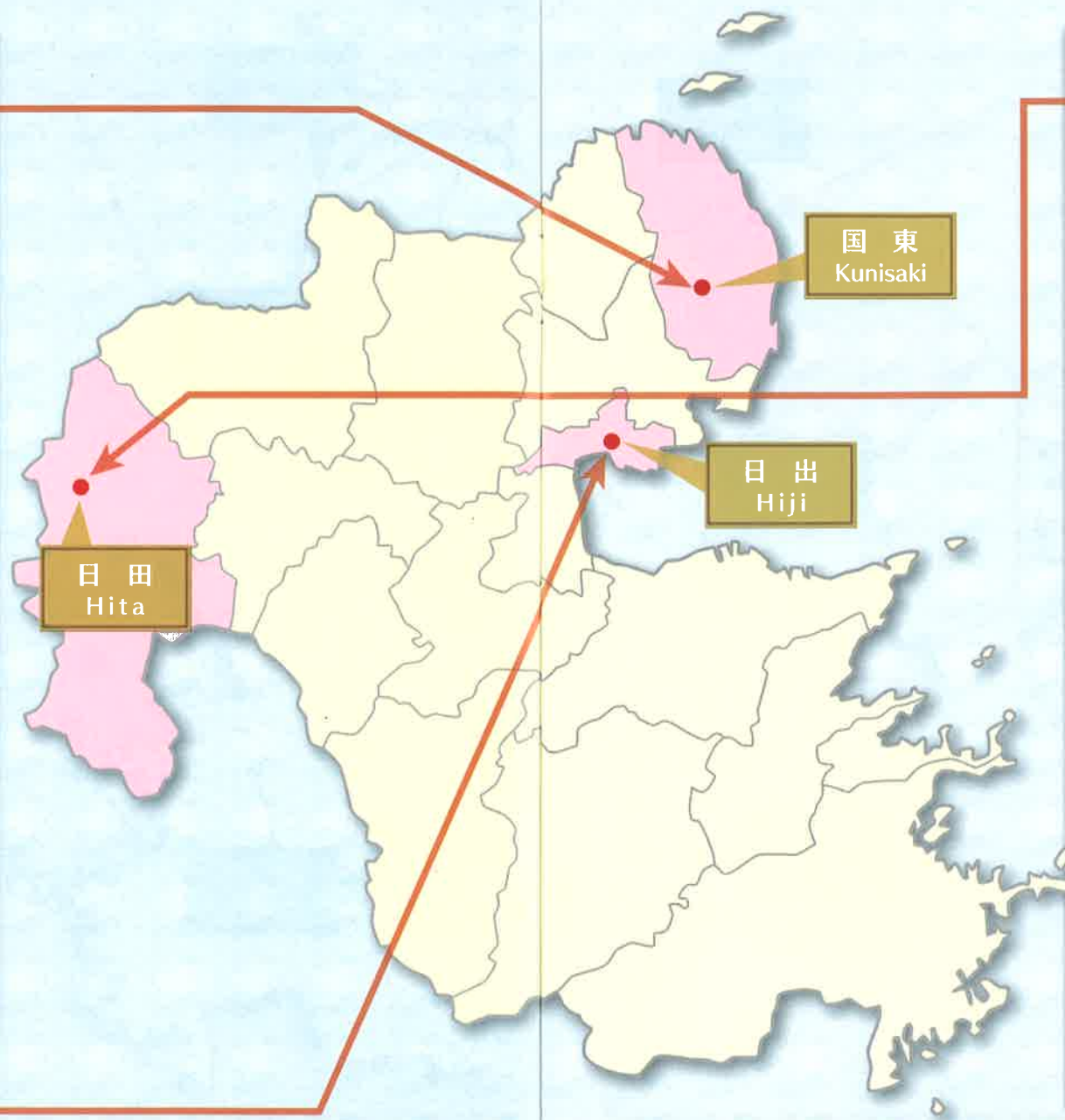
(三浦梅園資料館所蔵)
Collection of Miura Baien Museum



てんきゅうぎ
「天球儀」
Celestial Globe
(三浦梅園資料館所蔵)
Collection of Miura Baien Museum

国東で生まれた、江戸時代中期の哲学者、教育者。幼い頃から自然の現象に関心をもち、その仕組みを解き明かすために模型などを作り、研究に取り組みました。また、科学以外にも政治や経済・医学・哲学などを学び、「**条理学**」という学問をつくりあげ、その内容を本にまとめました。梅園の私塾では、多くの塾生たちがこれを学びました。

Philosopher and educator in the Edo period born in Kunisaki. Miura had been interested in natural phenomena since he was little. He studied science and made models to find its mechanism. He also studied politics, economics, medicine and philosophy. He then evolved a new field of study, **Jorigaku**, and summarized its content in a book, which many students learned at his private school.



ひろ せ たん そう

広瀬淡窓 Hirose Tanso

1782 (天明2年) ~ 1856 (安政3年)



(廣瀬資料館所蔵)
Collection of Hirose Museum



げつたんひよう
咸宜園の「月旦評」
Gettanhyo (List of students' grade)
(廣瀬資料館所蔵)
Collection of Hirose Museum

日田で生まれた、江戸後期の儒者、漢詩人、教育者。幼い頃から儒学を学び、その後日田で私塾「**咸宜園**」を開きました。この塾では、身分にかかわらず門下生を平等に扱い、試験によって昇級させる進歩的な教育が行われました。淡窓の人柄もあり、咸宜園の評判がしだいに高まるにつれ、塾生が全国から集まるようになり、その数は延べ5000人をこえました。

Confucian scholar, composer of Chinese poetry and educator in the Edo period born in Hita. Hirose had learned Confucianism since his childhood and later opened a private school in Hita, named **Kangien**. He treated his students equally regardless of their status and he advocated progressive education using tests. As the school's reputation gradually increased with his personality, it started attracting students from all over the country, resulting in more than five thousand people studying there.

ほ あし ばん り

帆足万里 Hoashi Banri

1778 (安永7年) ~ 1852 (嘉永5年)



日出で生まれた、江戸時代の学者、教育者。中国古来の学問だけではなく、西洋の医学や科学も積極的に学び、西洋科学の紹介と独自の考えを『**窮理通**』にまとめました。また、日出藩の家老として藩の政治改革にも取り組み、晩年は私塾「**西嶋精舎**」を開いて、個性を重視した教育を行いました。

Scholar and educator in the Edo period born in Hiji. Hoashi studied not only Chinese Classics but also Western medicine and science. He wrote **Kyuritsu** introducing Western science and his own ideas. As Karo (chief retainer) of the Hiji clan, Hoashi also undertook the political reform of the clan. He later opened a private school, **Seienseisha**, which put emphasis on individuality.



せいえんせいしや
「西嶋精舎」
Seien Seisha (school building on the western mountain)

ふくざわ ゆきち

福沢諭吉 Fukuzawa Yukichi

1834 (天保5年) ~ 1901 (明治34年)



(福澤旧邸保存会所蔵)

Collection of Fukuzawa Kyutei Hozonkai Foundation



『西洋事情』

Seiyo Jijo

(Conditions in the West)

大阪で生まれ、中津で少年時代を過ごした、明治時代の教育者・思想家。緒方洪庵の私塾で蘭学を学び、さらに独学で英語も身につけました。そしてアメリカやヨーロッパを視察し、『西洋事情』を刊行することなどで、欧米の制度や文物の紹介に努めるとともに、『慶應義塾』をつくり多くの人材も育てました。彼の著した『学問のすゝめ』はベストセラーとなり、沢山の人々に影響を与えました。

Educator and philosopher in the Meiji period born in Osaka and brought up in Nakatsu. Fukuzawa learned Western studies at a private school of Ogata Koan and also learned English by himself. Through observations of the United States and Europe, he published **Seiyo Jijo** ("Conditions in the West") to introduce Western systems and things. He also established **Keio Gijuku** (Keio University) to educate many talented people. His book **Gakumon no Susume** (An Encouragement of Learning) became a best seller and had a great influence on many people.

中津
Nakatsu

日出
Hiji

大分
Oita

竹田
Taketa

臼杵
Usuki

の がみ や え こ

野上弥生子 Nogami Yaeko

1885 (明治18年) ~ 1985 (昭和60年)



臼杵で生まれた、明治・大正・昭和時代の作家。明治女学校に進み、夏目漱石門下として作家デビューしました。時に妻であり、母であり、作家という三つの立場を守りながら、99歳まで小説を書き続けました。また、スイスのヨハンナ・スピリが書いた小説『ハイジ』を日本語に翻訳し、1920年に日本に初めて紹介しました。



『ハイジ』

Heidi, Girl of the Alps

Writer in the Meiji, Taisho and Showa periods born in Usuki. Nogami went to Meiji Women's School. She made her literary debut as a writer as a disciple of Natsume Soseki's. She continued to write novels until the age of 99, maintaining her role as wife, mother and writer. She was the first person to translate Johanna Spyri's **Heidi, Girl of the Alps** from Swiss, introducing it to Japan in 1920.

たき れん た ろ う

滝廉太郎 Taki Rentaro

1879 (明治12年) ~ 1903 (明治36年)



少年時代を竹田で過ごした、明治時代の音楽家。東京音楽学校へ進み、研究科に在籍しながらピアノを指導しました。その後、ドイツのライプツィヒ王立音楽院に留学しましたが、病気のため短期間で帰国、23歳の若さで亡くなりました。彼の生み出した『荒城の月』や『花』などの数多くの名曲は、今もお歌い継がれています。

Musician in the Meiji period who spent his boyhood in Taketa. Taki went to Tokyo Music School and taught the piano during his time at graduate school. He then went on to study music further at the Leipzig Conservatory in Germany. Unfortunately he got ill very quickly and returned to Japan, passing away at the young age of 23. His famous songs, such as **Kojo no Tsuki** (The Moon over the Ruined Castle) and **Hana** (Cherry Blossoms) are still popular today.

東京音楽学校の卒業証書
Diploma of Tokyo Music School



むら かみ なお じ ろう

村上直次郎 Murakami Naojiro

1868 (慶応4年) ~ 1966 (昭和41年)



玖珠で生まれた、明治・大正・昭和時代の歴史学者。東京帝国大学卒業後、歴史書の編纂に携わり、スペイン・イタリア・オランダなどに留学した後、東京外国語学校長や台北帝国大学教授などを務めました。大友宗麟の時代に来日した宣教師がヨーロッパに書き送った手紙などの外国史料の調査や翻訳を通じて、日本とヨーロッパとの交流の研究に貢献しました。



「学位記」(文学博士)
Diploma (Doctor of Literature)

Historian in the Meiji, Taisho and Showa periods born in Kusu. Murakami graduated from Tokyo Imperial University, and got involved in compiling history books. After studying in Spain, Italy and Holland, he worked as principal of Tokyo Foreign Language School and as a professor at Taipei Imperial University. He also contributed to the research of the relations between Japan and Europe through investigation and translation of foreign historical materials, such as letters sent to Europe by missionaries who came to Japan during Otomo Sorin's period.

中 津
Nakatsu

国 東
Kunisaki

杵 築
Kitsuki

玖 珠
Kusu

た はら すなお

田原 淳 Tahara Sunao

1873 (明治6年) ~ 1952 (昭和27年)



国東で生まれ、中津で少年期を過ごした、明治・大正時代の医学者。東京帝国大学卒業後にドイツへ留学し、心臓についての研究を深めました。そして心臓の拍動をコントロールする仕組みに関わる「刺激伝導系」を発見し、心臓外科学の新たな道を切りひらきました。この研究がもとなりペースメーカーが開発され、多くの人の命が救われています。



「刺激伝導系」のことが掲載されている田原の論文

Tahara's thesis including "the conduction system related to the system controlling the heartbeat"

Medical scientist in the Meiji and Taisho periods who was born in Kunisaki and spent his boyhood in Nakatsu. After graduating from Tokyo Imperial University, Tahara conducted further research on the heart in Germany. He discovered a conduction system related to the system controlling the heartbeat, which opened a brand-new path of cardiac surgery. His study led to the development of the pacemaker, which has saved many lives.

しげみつ まもる
重光 葵 Shigemitsu Mamoru

1887 (明治20年) ~ 1957 (昭和32年)



杵築で生まれた、大正・昭和時代の外交官・政治家。東京帝国大学卒業後、外務省に入り外交官になりました。その後、昭和7年(1932)に爆弾テロに遭い、右足を失う重傷を負いましたが、国際平和のために尽力し、昭和20年(1945)には日本政府の代表として降伏文書にサインをしました。戦後は外務大臣として、ソ連(ロシア)との国交回復や国際連合への加盟に力を尽くし、加盟演説で「日本は東西の架け橋になりうる」と述べ、高く評価されました。

Diplomat and politician in the Meiji, Taisho and Showa periods born in Kitsuki. He graduated from Tokyo Imperial University and entered the Ministry of Foreign Affairs to become a diplomat. Even after losing his right leg in the bombing attack in 1932, Shigemitsu continued to do his best for international peace. In 1945, as a representative of the Japanese government, he signed the Instrument of Surrender. And as Foreign Minister after the war, he worked hard in the restoration of diplomatic ties with the Soviet Union (Russia) and joining the United Nations. He stated in a speech at the United Nations that "Japan can be a bridge between East and West," which was highly appreciated.



国際連合での演説原稿
Manuscript of the speech at the United Nations

たかの たきち

高野太吉 Takano Takichi

1857 (安政4年) ~ 1931 (昭和6年)



(大分県立図書館蔵)
Collection of Oita
Prefectural Library

Born in Oita. Takano studied various branches of medical science, such as anatomy, acupuncture and moxibustion treatment and veterinary medicine, and worked as a veterinarian in Oita Prefecture and Osaka. After serving in the Sino-Japanese War, he established a training school for the blind (current Oita Prefectural School for the Blind) in Oita City in 1901 and became the first principal. Several years later, he opened a gastrointestinal hospital in Tokyo and happened to meet Sun Yat-Sen in exile in Japan, who was suffering from a stomach disorder. As he treated Sun to recover completely, they became good friends. Sun introduced Takano as a good doctor, inviting him to Shanghai, where Takano opened his own hospital.

大分県で生まれ、解剖学や鍼灸治療法、獣医学など、医学に関する様々な知識や技術を取得して、大分県や大阪府で獣医師として開業。日清戦争に従軍した後は、明治34年(1901)に大分市に訓盲学校(現在の県立盲学校)を設立して、初代学校長に就任しました。その数年後に東京で胃腸病院を開業した時、当時日本に亡命していた孫文に出会い、病を治療し全快させたことから両者の親交は深まりました。孫文は高野を名医として紹介し、上海に招き開業させました。

よしだ さじろう

吉田佐次郎 Yoshida Sajiro

1867 (慶応3年) ~ 1924 (大正13年)



Born in Usuki. Yoshida learned how to dye and weave at the Chemical Engineering department at Tokyo Technical School (current Tokyo Institute of Technology). After working in Oita and Kagoshima, he worked as principal of engineering schools in Tokushima, Nara and Ishikawa. From 1903, as an examiner of Domestic Industrial Exhibition and a prefectural engineer, he contributed to the spread and the development of the skills of dyeing and weaving in Japan. In 1919, he was appointed principal at Taipei Technical School, where he did his best to spread technology in Taiwan and develop talented individuals.

臼杵で生まれ、東京職工学校(現東京工業大学)の化学工芸部染工科で染色・染織を学び、大分県や鹿児島県などで勤務した後、徳島県、奈良県、石川県で工業学校の校長を歴任しました。また、明治36年(1903)以降は、内国勸業博覧会審査官や県の技師として国内の染色・染織技術の普及と発展に貢献しました。さらに大正8年(1919)からは、台湾総督府台北工業学校長として赴任し、台湾での工業技術の普及や人材の育成に力を注ぎました。

すえなが めぐむ

末永 仁 Suenaga Megumu

1886 (明治19年) ~ 1939 (昭和14年)



(「串起大分県と台湾の偉人」より)
from "A Great Man Who
Connected Oita with Taiwan"

Born in Fukuoka. Suenaga graduated from Oita Prefectural Agricultural School and went to Taiwan in 1910 to work as an agricultural testing laboratory technician. He worked on breeding rice using Japanese rice with Iso Eikichi, professor of Taipei Imperial University. They succeeded in the development of the new breed, Tahichu No. 65. This breed matched the climate of Taiwan and it was also disease-resistant and finally increased the amount of yield. It was named **Horaimai** in Taiwan in praise of its excellence. Suenaga's achievement of bringing wealth in Taiwan was so highly appreciated that he is still being called the **Mother of Horaimai** today.

福岡県で生まれ、当時の大分県立農学校を卒業後、明治43年(1910)に台湾に渡り農事試験場技師として勤務。磯永吉と日本稲を用いた米の品種改良で、新種「台中65号」の開発に成功しました。これは台湾の気候に適合して伝染病にも強く収獲量も増加したため、台湾ではその素晴らしさを讃えて「蓬萊米」と命名されました。台湾の土地に豊かさをもたらしたこの業績は高く評価され、末永は「蓬萊米の母」として、今でも語り継がれています。

なかしま りきお

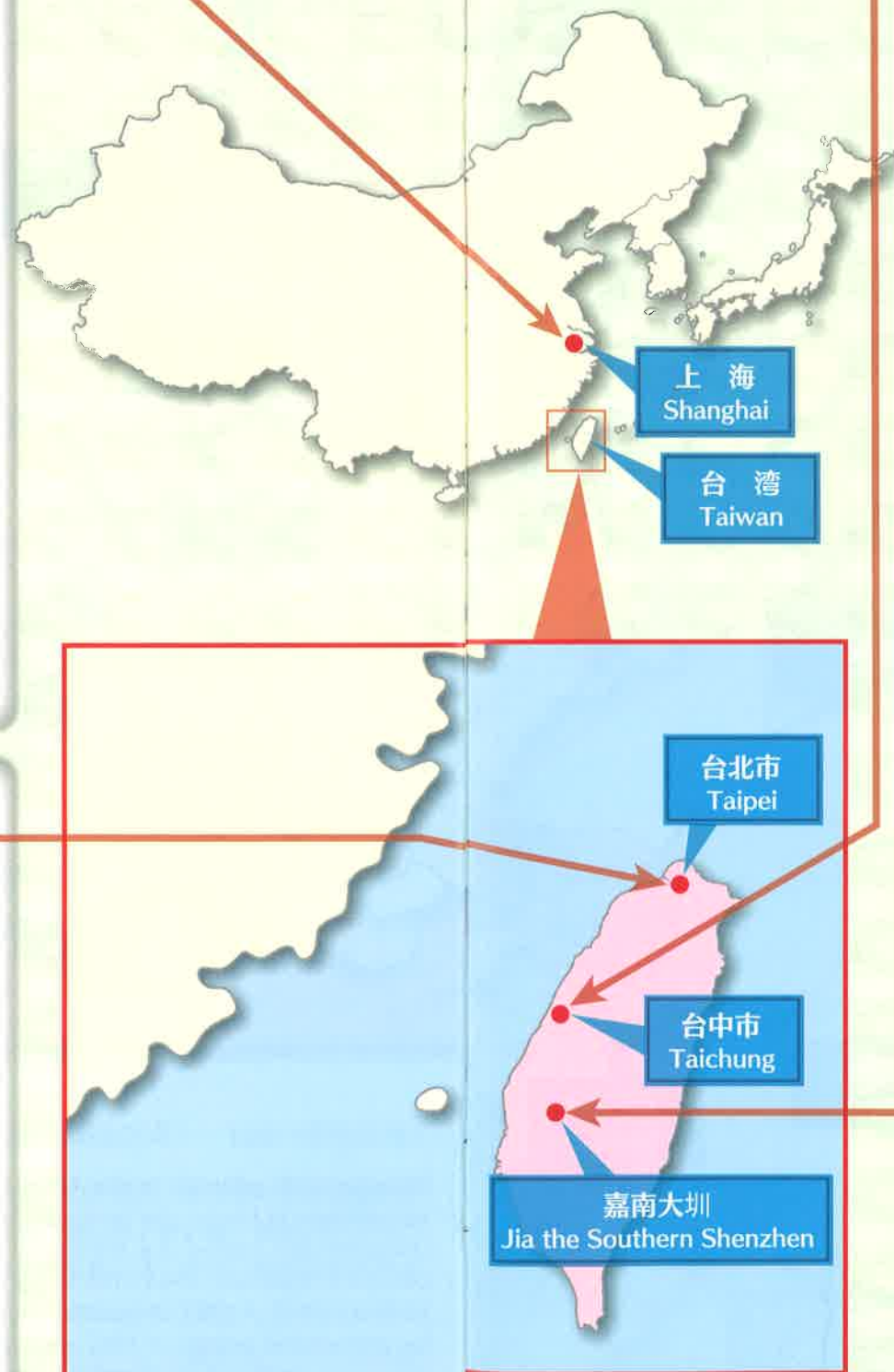
中島力男 Nakashima Rikio

1905 (明治38年) ~ 2005 (平成17年)



Born in Usa, Nakashima studied at Usa Agricultural School and Tokyo Agricultural University. After graduating in 1927, he went to Kanan Taishu in Taiwan to serve as an agricultural advisor. He went around villages to maintain the irrigation ditches of the dam water and worked as an instructor of agricultural techniques. After World War II, he handed over his work in Taiwan and returned to his hometown. His achievements were passed down from generation to generation in Taiwan, and his tomb was even built there while he was still alive. His words were "What I left in Taiwan were water supply and education," but he worked very hard for the people of Taiwan.

宇佐で生まれ、宇佐農学校そして昭和2年(1927)に東京農業大学を卒業後、台湾の嘉南大圳へ行き、現地の農業指導に従事しました。常に農村をめぐり、ダムの水を引く水路管理や農業技術の指導に取り組みました。終戦後、台湾でダムの水路管理などを引き継いでから故郷へ戻りました。台湾での業績は、現地の人々に語り継がれて交流も末永く続き、台湾には生前墓が設けられたほどです。「自分が台湾に残したものは水利と教育」という彼の言葉がありますが、台湾の人々のためにと懸命に仕事に励みました。



海外への道を拓いた人々

People who paved the way abroad.

大分県には、明治時代以降に海外への道を自ら切り拓いた人が沢山いました。彼らの多くは農業に従事し、数々の苦難に見舞われても勇気と希望を捨てず、農業経営に努めました。また戦後には、度重なる戦争で失われた国際関係を再び築き発展させるため、アジアやヨーロッパ諸国に対し全力で取り組んだ政治家や外交官、民間人も大勢いました。

現在、これらの活動の記録で詳細を確認できるものはごくわずかですが、関係した人々の努力は確実に実を結び、その成果は今も受け継がれています。

There were many people who paved the way abroad by themselves after the Meiji period. Most of them pursued agriculture, and in spite of various hardships, they never gave up hope and continued to work hard in farming. There were also many politicians, diplomats and private citizens who did their best after the World War II to reestablish international relationships with Asian and European countries which were ruined by the repeated wars.

Although the current records that we have cannot confirm any small details of these activities, the magnitude of their efforts have certainly been showcased, as the results are still evident today.

わた なべ かんじゅうろう

渡辺勘十郎 Watanabe Kanjuro

1864 (元治元年) ~ 1926 (大正15年)

宇佐で生まれ、東京の大学で法学を学び、渡米してサンフランシスコで在米日本人のための組織「愛国同盟会」を結成しました。また帰国後、外務大臣の榎本武揚らと「移民」と「開拓」をめざす「植民協会」を結成。外務省の援助を受けて海外渡航の会社を起し、ハワイ移民を開始しました。これは日本で初めて行われた民間人による取り組みのため、後に彼は「移民事業の先駆者」とよばれました。

Born in Usa. Watanabe studied law at a university in Tokyo. He then went to the United States and formed the organization **Aikoku Domeikai** (Patriotic Alliance) in San Francisco for Japanese nationals living in the United States. After returning to Japan, he formed **Shokumin Kyokai** (Emigration Association) with Enomoto Takeaki, the Foreign Minister, aimed to aid emigration and cultivation. With the help of the Ministry of Foreign Affairs, Watanabe set up an overseas travel company and started emigration to Hawaii. As this was the first time that Japan had seen such efforts from a private citizen, Watanabe was later called "the pioneer of the emigration project."

佐野 碩 Sano Seki

1905 (明治38年) ~ 1966 (昭和41年)

杵築で生まれ、東京大学法学部を卒業後に演劇活動を試み、昭和6年(1931)からアメリカやヨーロッパ諸国を経てロシアに入り、**メイエルホリット劇場**で3年間研究に取り組みました。その後、フランスのパリやアメリカ各地の劇場をまわり、メキシコ市に革新的な演劇学校を設立しました。その学校では俳優の養成に努め、ハリウッドなどに多くの人材を輩出したことから、彼は「メキシコ演劇の父」とよばれました。

Born in Kitsuki. After graduating from the law department of Tokyo Imperial University, Sano tried his hand at the theater. He left Japan in 1931 for the United States and entered Russia by way of Europe. He studied drama at **Meierkhol'd Theater** for three years. He visited theaters in Paris and all over the United States. Finally, he established a progressive theater school in Mexico City. He worked hard training actors, and many of them made their debuts in Hollywood and other places. He was called the **Father of Mexican Theater**.

利光 実 Toshimitsu Minoru

1893 (明治26年) ~ 没年未詳

日出で生まれ、大正15年(1926)にブラジルに移住し、コーヒーや綿花の栽培に取り組み、会社を設立しました。昭和27年(1952)に帰国した時、当時の大分県知事から依頼を受け、ブラジルに点在する大分県人を一人ずつ訪ねて「大分県人会」の組織作りに努めました。またその後、自らは副会長に就任し、県人会のための「日曜学校」開校や幼稚園開設など、社会福祉事業にも大いに貢献しました。

Born in Hiji. Toshimitsu emigrated to Brazil in 1926 and set up a company to cultivate coffee and cotton. When returning to Japan in 1952, he was asked by the Governor of Oita to form the organization **Oita Kenjinnkai** (Association of people who came from Oita Prefecture). He did this by visiting each of the residents from Oita all over Brazil, and later became the vice-president of the organization. He continued to make a great contribution to social welfare, for example, by opening Sunday School and kindergartens for the prefectural association.

